



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Courts Administration Service Act

# Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires

S.C. 2002, c. 8

L.C. 2002, ch. 8

Current to March 16, 2014

À jour au 16 mars 2014

Last amended on April 1, 2005

Dernière modification le 1 avril 2005

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to March 16, 2014. The last amendments came into force on April 1, 2005. Any amendments that were not in force as of March 16, 2014 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 16 mars 2014. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 avril 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 16 mars 2014 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts			Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence	
	SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ	1
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
	PURPOSES OF ACT	1		OBJET	1
2	Purposes	1	2	Objet	1
	COURTS ADMINISTRATION SERVICE	2		SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES	2
3	Establishment of Service	2	3	Constitution	2
4	Principal office	2	4	Siège	2
	CHIEF ADMINISTRATOR	2		ADMINISTRATEUR EN CHEF	2
5	Appointment	2	5	Nomination	2
6	Salary and expenses	3	6	Traitement et frais	3
	POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF CHIEF ADMINISTRATOR	3		POUVOIRS ET ATTRIBUTIONS DE L'ADMINISTRATEUR EN CHEF	3
7	Chief Administrator	3	7	Attributions	3
	CHIEF JUSTICES	4		JUGES EN CHEF	4
8	Judicial functions	4	8	Attributions	4
9	Direction to Chief Administrator	4	9	Instructions	4
	STAFF OF THE SERVICE	4		PERSONNEL	4
10	Staff to be public servants	4	10	Nomination	4
	CONTRACTING FOR SERVICES	5		SPÉCIALISTES À CONTRAT	5
11	Experts	5	11	Spécialistes	5
	REPORT TO PARLIAMENT	5		RAPPORT AU PARLEMENT	5
12	Annual report	5	12	Rapport annuel	5
	AMENDMENTS TO THE FEDERAL COURT ACT	5		MODIFICATION DE LA LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE	5
	AMENDMENTS TO THE TAX COURT OF CANADA ACT	5		MODIFICATION DE LA LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT	5
	AMENDMENTS TO THE JUDGES ACT	5		MODIFICATION DE LA LOI SUR LES JUGES	5

*Courts Administration Service — March 16, 2014*

Section	Page	Article	Page
RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	5	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	5
ACCESS TO INFORMATION ACT	5	LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION	5
ANTI-PERSONNEL MINES CONVENTION IMPLEMENTATION ACT	5	LOI DE MISE EN OEUVRE DE LA CONVENTION SUR LES MINES ANTIPERSONNEL	5
ARMY BENEVOLENT FUND ACT	5	LOI SUR LE FONDS DE BIENFAISANCE DE L'ARMÉE	5
CANADA ELECTIONS ACT	5	LOI ÉLECTORALE DU CANADA	5
CANADA EVIDENCE ACT	5	LOI SUR LA PREUVE AU CANADA	5
CANADA LABOUR CODE	6	CODE CANADIEN DU TRAVAIL	6
CANADA PENSION PLAN	6	RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA	6
CANADA TRANSPORTATION ACT	6	LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA	6
CANADIAN OWNERSHIP AND CONTROL DETERMINATION ACT	6	LOI SUR LA DÉTERMINATION DE LA PARTICIPATION ET DU CONTRÔLE CANADIENS	6
CIVIL INTERNATIONAL SPACE STATION AGREEMENT IMPLEMENTATION ACT	6	LOI DE MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD SUR LA STATION SPATIALE INTERNATIONALE CIVILE	6
COMMERCIAL ARBITRATION ACT	6	LOI SUR L'ARBITRAGE COMMERCIAL	6
COMPETITION ACT	6	LOI SUR LA CONCURRENCE	6
COMPETITION TRIBUNAL ACT	6	LOI SUR LE TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE	6
COPYRIGHT ACT	6	LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR	6
CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT	6	LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION	6
CREE-NASKAPI (OF QUEBEC) ACT	6	LOI SUR LES CRIS ET LES NASKAPIS DU QUÉBEC	6
CUSTOMS ACT	6	LOI SUR LES DOUANES	6
EMPLOYMENT INSURANCE ACT	6	LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI	6
ENERGY SUPPLIES EMERGENCY ACT	6	LOI D'URGENCE SUR LES APPROVISIONNEMENTS D'ÉNERGIE	6
EXCISE TAX ACT	6	LOI SUR LA TAXE D'ACCISE	6
EXTRADITION ACT	7	LOI SUR L'EXTRADITION	7
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT	7	LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES	7
IMMIGRATION ACT	7	LOI SUR L'IMMIGRATION	7
INCOME TAX ACT	7	LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU	7
INTERNATIONAL SALE OF GOODS CONTRACTS CONVENTION ACT	7	LOI SUR LA CONVENTION RELATIVE AUX CONTRATS DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES	7
INTERPRETATION ACT	7	LOI D'INTERPRÉTATION	7
INVESTMENT CANADA ACT	7	LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA	7

*Service administratif des tribunaux judiciaires — 16 mars 2014*

Section	Page	Article	Page
NATIONAL DEFENCE ACT	7	LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE	7
OFFICIAL LANGUAGES ACT	7	LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES	7
PLANT BREEDERS' RIGHTS ACT	7	LOI SUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES	7
PRIVACY ACT	7	LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS	7
PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) ACT	7	LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ	7
PUBLIC SECTOR COMPENSATION ACT	7	LOI SUR LA RÉMUNÉRATION DU SECTEUR PUBLIC	7
PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT	7	LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE	7
PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS ACT	7	LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE	7
RAILWAY SAFETY ACT	8	LOI SUR LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE	8
SPECIAL IMPORT MEASURES ACT	8	LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION	8
STATUTORY INSTRUMENTS ACT	8	LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES	8
SUPREME COURT ACT	8	LOI SUR LA COUR SUPRÊME	8
TRADE-MARKS ACT	8	LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE	8
UNITED NATIONS FOREIGN ARBITRAL AWARDS CONVENTION ACT	8	LOI SUR LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONCERNANT LES SENTENCES ARBITRALES ÉTRANGÈRES	8
VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD ACT	8	LOI SUR LE TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL)	8
YUKON FIRST NATIONS SELF-GOVERNMENT ACT	8	LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON	8
YUKON SURFACE RIGHTS BOARD ACT	8	LOI SUR L'OFFICE DES DROITS DE SURFACE DU YUKON	8
REFERENCES	8	NOUVELLE TERMINOLOGIE	8
TRANSITIONAL PROVISIONS	9	DISPOSITIONS TRANSITOIRES	9
185 Chief Justice of Federal Court of Canada	9	185 Juge en chef de la Cour fédérale	9
186 Jurisdiction	11	186 Compétence	11
187 Judicial review rules to apply to certain appeals	11	187 Règles concernant certains appels	11
188 Court proceedings to continue	11	188 Continuation des procédures	11
189 Court premises and supplies	11	189 Locaux	11
190 Appropriations	12	190 Lois de crédits	12
191 Rules made previously	12	191 Règles antérieures	12
192 Special Import Measures Act	12	192 Loi sur les mesures spéciales d'importation	12

*Courts Administration Service — March 16, 2014*

Section	Page	Article	Page
COORDINATING AMENDMENTS	12	DISPOSITIONS DE COORDINATION	12
COMING INTO FORCE	12	ENTRÉE EN VIGUEUR	12
*199 Coming into force	12	*199 Entrée en vigueur	12
SCHEDULE	13	ANNEXE	13



**S.C. 2002, c. 8**

**L.C. 2002, ch. 8**

An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts

Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence

[Assented to 27th March 2002]

[Sanctionnée le 27 mars 2002]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

**SHORT TITLE**

**TITRE ABRÉGÉ**

Short title

**1.** This Act may be cited as the *Courts Administration Service Act*.

**1.** *Loi sur le Service administratif des tribunaux judiciaires.*

Titre abrégé

**PURPOSES OF ACT**

**OBJET**

Purposes

**2.** The purposes of this Act are to  
(a) facilitate coordination and cooperation among the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada for the purpose of ensuring the effective and efficient provision of administrative services to those courts;  
(b) enhance judicial independence by placing administrative services at arm's length from the Government of Canada and by affirming the roles of chief justices and judges in the management of the courts; and  
(c) enhance accountability for the use of public money in support of court administration while safeguarding the independence of the judiciary.

**2.** La présente loi a pour objet :  
a) de favoriser la coordination au sein de la Cour d'appel fédérale, de la Cour fédérale, de la Cour d'appel de la cour martiale et de la Cour canadienne de l'impôt et la coopération entre elles, pour faciliter la prestation à celles-ci de services administratifs efficaces;  
b) d'accroître l'indépendance judiciaire en chargeant un organisme indépendant du gouvernement du Canada d'assurer les services administratifs des tribunaux et de confirmer le rôle des juges en chef et des juges en ce qui concerne l'administration des tribunaux;  
c) d'accroître la responsabilité à l'égard de l'utilisation de fonds publics pour l'administration des tribunaux tout en réitérant le principe de l'indépendance judiciaire.

Objet

COURTS ADMINISTRATION SERVICE

SERVICE ADMINISTRATIF DES  
TRIBUNAUX JUDICIAIRES

Establishment of Service	<p><b>3.</b> The Courts Administration Service (in this Act referred to as the “Service”), consisting of the Chief Administrator of the Service and employees of the Service, is hereby established as a portion of the federal public administration.</p> <p>2002, c. 8, s. 3; 2003, c. 22, s. 156(E).</p>	<p><b>3.</b> Est constitué un secteur de l’administration publique fédérale, le Service administratif des tribunaux judiciaires (ci-après appelé « Service »), composé de l’administrateur en chef et de ses employés.</p> <p>2002, ch. 8, art. 3; 2003, ch. 22, art. 156(A).</p>	Constitution
Principal office	<p><b>4.</b> (1) The principal office of the Service shall be in the National Capital Region described in the schedule to the <i>National Capital Act</i>.</p>	<p><b>4.</b> (1) Le siège du Service est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l’annexe de la <i>Loi sur la capitale nationale</i>.</p>	Siège
Other offices	<p>(2) The Chief Administrator may, after consultation with the Chief Justices of the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, establish other offices of the Service elsewhere in Canada.</p>	<p>(2) L’administrateur en chef peut établir des bureaux du Service ailleurs au Canada après consultation des juges en chef de la Cour d’appel fédérale, de la Cour fédérale, de la Cour d’appel de la cour martiale et de la Cour canadienne de l’impôt.</p>	Bureaux
<b>CHIEF ADMINISTRATOR</b>		<b>ADMINISTRATEUR EN CHEF</b>	
Appointment	<p><b>5.</b> (1) The Governor in Council shall appoint the Chief Administrator to hold office during pleasure for a term of up to five years.</p>	<p><b>5.</b> (1) Est créé le poste d’administrateur en chef du Service, dont le titulaire est nommé à titre amovible par le gouverneur en conseil pour une durée maximale de cinq ans.</p>	Nomination
Re-appointment	<p>(2) The Chief Administrator is eligible for re-appointment at the end of each term of office.</p>	<p>(2) Son mandat est renouvelable.</p>	Renouvellement
Consultations	<p>(3) The Minister of Justice shall consult the Chief Justices of the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada with respect to the appointment and re-appointment of the Chief Administrator and, if applicable, the termination of the Chief Administrator’s appointment.</p>	<p>(3) La décision de nommer l’administrateur en chef, de renouveler son mandat ou d’y mettre fin ne peut être prise qu’après consultation, par le ministre de la Justice, des juges en chef de la Cour d’appel fédérale, de la Cour fédérale, de la Cour d’appel de la cour martiale et de la Cour canadienne de l’impôt.</p>	Consultation obligatoire
Status of Chief Administrator	<p>(4) The Chief Administrator shall have the rank and status of a deputy head of a department.</p>	<p>(4) L’administrateur en chef a rang et statut d’administrateur général de ministère.</p>	Rang
Absence or incapacity	<p>(5) If the Chief Administrator is absent or incapacitated or the office of Chief Administrator is vacant, the Minister of Justice shall appoint another person to act as Chief Administrator. That person may not act as Chief Administrator for more than 90 days unless the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Justice after consultation by that Minister with the Chief Justices of the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the</p>	<p>(5) En cas d’absence ou d’empêchement de l’administrateur en chef ou de vacance de son poste, le ministre de la Justice nomme un intérimaire; l’intérim ne peut cependant dépasser quatre-vingt-dix jours sans que le gouverneur en conseil n’ait confirmé la nomination de l’intérimaire sur recommandation du ministre après consultation par le ministre des juges en chef de la Cour d’appel fédérale, de la Cour fédérale</p>	Absence ou empêchement



Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, confirms that the person may continue to act as Chief Administrator.

rale, de la Cour d'appel de la cour martiale et de la Cour canadienne de l'impôt.

Powers, duties and functions

(6) The person acting as Chief Administrator has all of the powers, duties and functions of the Chief Administrator under this Act or any other Act of Parliament.

(6) L'administrateur en chef intérimaire exerce les pouvoirs et fonctions conférés à l'administrateur en chef par la présente loi ou toute autre loi fédérale.

Pouvoirs et fonctions

Salary and expenses

6. (1) The Chief Administrator shall receive the remuneration that may be fixed by the Governor in Council and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the performance of his or her duties and functions under this Act while absent from the Chief Administrator's ordinary place of work.

6. (1) L'administrateur en chef reçoit le traitement fixé par le gouverneur en conseil et a droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice, hors de son lieu habituel de travail, de ses attributions.

Traitement et frais

Compensation

(2) The Chief Administrator is deemed to be a person employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

(2) L'administrateur en chef est réputé appartenir à la fonction publique, pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, être un agent de l'État pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Indemnisation

2002, c. 8, s. 6; 2003, c. 22, s. 157(E).

2002, ch. 8, art. 6; 2003, ch. 22, art. 157(A).

#### POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF CHIEF ADMINISTRATOR

#### POUVOIRS ET ATTRIBUTIONS DE L'ADMINISTRATEUR EN CHEF

Chief Administrator

7. (1) The Chief Administrator is the chief executive officer of the Service and has supervision over and direction of its work and staff.

7. (1) L'administrateur en chef est le premier dirigeant du Service. Il est chargé de la gestion du Service et de tout ce qui s'y rattache.

Attributions

Powers

(2) The Chief Administrator has all the powers necessary for the overall effective and efficient management and administration of all court services, including court facilities and libraries and corporate services and staffing.

(2) Il exerce les pouvoirs nécessaires à la prestation de services administratifs efficaces et à la gestion efficiente de ceux-ci, notamment en ce qui a trait aux locaux, aux bibliothèques, aux services généraux et à la dotation en personnel.

Pouvoirs

Duties and functions

(3) The Chief Administrator, in consultation with the Chief Justices of the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, shall establish and maintain the registry or registries for those courts in any organizational form or forms and prepare budgetary submissions for the requirements of those courts and for the related needs of the Service.

(3) Après consultation des juges en chef de la Cour d'appel fédérale, de la Cour fédérale, de la Cour d'appel de la cour martiale et de la Cour canadienne de l'impôt, il établit un ou plusieurs greffes pour ces tribunaux, en détermine les modalités organisationnelles et en assure le fonctionnement; il prépare également les budgets de fonctionnement de ces tribunaux et du Service.

Consultation

Limitation

(4) The powers of the Chief Administrator do not extend to any matter assigned by law to the judiciary.

(4) L'administrateur en chef ne peut exercer des attributions qu'une règle de droit confère au pouvoir judiciaire.

Pouvoirs non judiciaires

CHIEF JUSTICES

JUGES EN CHEF

Judicial functions	<p><b>8.</b> (1) The Chief Justices of the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada are responsible for the judicial functions of their courts, including the direction and supervision over court sittings and the assignment of judicial duties.</p>	<p><b>8.</b> (1) Les juges en chef de la Cour d'appel fédérale, de la Cour fédérale, de la Cour d'appel de la cour martiale et de la Cour canadienne de l'impôt ont autorité sur tout ce qui touche les fonctions judiciaires de leur tribunal respectif, notamment la direction et la surveillance des séances et l'assignation de fonctions aux juges.</p>	Attributions
Included powers	<p>(2) The direction and supervision over court sittings and the assignment of judicial duties include, without restricting the generality of those terms, the power to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) determine the sittings of the court;</li> <li>(b) assign judges to sittings;</li> <li>(c) assign cases and other judicial duties to judges;</li> <li>(d) determine the sitting schedules and places of sittings for judges;</li> <li>(e) determine the total annual, monthly and weekly work load of judges; and</li> <li>(f) prepare hearing lists and assign court-rooms.</li> </ul>	<p>(2) Font partie de ces attributions les pouvoirs suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) fixer les séances du tribunal;</li> <li>b) affecter des juges aux séances;</li> <li>c) assigner des causes et d'autres fonctions judiciaires à chacun des juges;</li> <li>d) fixer le calendrier des sessions et les lieux où chaque juge doit siéger;</li> <li>e) déterminer la charge annuelle, mensuelle et hebdomadaire totale de travail de chacun des juges;</li> <li>f) préparer les rôles et affecter les salles d'audience.</li> </ul>	Pouvoirs inclus
Directions by Chief Justice	<p>(3) Officers, clerks and employees of the Service shall act at the direction of a chief justice in matters that are assigned by law to the judiciary.</p>	<p>(3) Le personnel du Service exerce ses fonctions à l'égard des attributions qu'une règle de droit confère au pouvoir judiciaire, en conformité avec les instructions du juge en chef.</p>	Instructions du juge en chef
Directions by judge	<p>(4) The persons referred to in subsection (3) who are assigned to or present in a courtroom shall act at the direction of the judge presiding over proceedings in the courtroom while the court is in session.</p>	<p>(4) Les membres du personnel qui sont affectés à une salle d'audience ou qui y sont présents exercent leurs fonctions en conformité avec les instructions que le juge qui préside leur donne.</p>	Instructions du juge
Direction to Chief Administrator	<p><b>9.</b> (1) A chief justice may issue binding directions in writing to the Chief Administrator with respect to any matter within the Chief Administrator's authority.</p>	<p><b>9.</b> (1) Un juge en chef peut, par des instructions écrites, ordonner à l'administrateur en chef du Service de faire toute chose relevant de la compétence de celui-ci.</p>	Instructions
Statutory Instruments Act not to apply	<p>(2) The <i>Statutory Instruments Act</i> does not apply to directions issued under subsection (1).</p>	<p>(2) La <i>Loi sur les textes réglementaires</i> ne s'applique pas aux instructions données en vertu du paragraphe (1).</p>	Non-application de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>

STAFF OF THE SERVICE

PERSONNEL

Staff to be public servants	<p><b>10.</b> The officers, clerks and employees who are required for the purposes of the Service shall be appointed under the <i>Public Service Employment Act</i>.</p>	<p><b>10.</b> Le personnel nécessaire à l'exercice des attributions du Service est nommé conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>.</p>	Nomination
-----------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------

	CONTRACTING FOR SERVICES	SPÉCIALISTES À CONTRAT	
Experts	<p><b>11.</b> The Chief Administrator may engage on a temporary basis experts or persons who have specialized knowledge for the purposes of advising and assisting the Chief Administrator in the performance of his or her duties and functions in any matter.</p>	<p><b>11.</b> L'administrateur en chef peut, pour des travaux déterminés, engager à titre temporaire des spécialistes compétents dans des domaines relevant de son champ d'activité.</p>	Spécialistes
	<p>REPORT TO PARLIAMENT</p>	<p>RAPPORT AU PARLEMENT</p>	
Annual report	<p><b>12.</b> (1) The Chief Administrator shall, within six months after the end of each fiscal year, send to the Minister of Justice a report on the activities of the Service for that year.</p>	<p><b>12.</b> (1) Dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, l'administrateur en chef présente au ministre de la Justice un rapport des activités du Service au cours de l'exercice.</p>	Rapport annuel
Tabling in Parliament	<p>(2) The Minister of Justice shall have a copy of the report laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives the report.</p>	<p>(2) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours de séance de celle-ci suivant sa réception.</p>	Dépôt devant le Parlement
	<p>AMENDMENTS TO THE FEDERAL COURT ACT</p>	<p>MODIFICATION DE LA LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE</p>	
	<p><b>13. to 58.</b> [Amendments]</p>	<p><b>13. à 58.</b> [Modifications]</p>	
	<p>AMENDMENTS TO THE TAX COURT OF CANADA ACT</p>	<p>MODIFICATION DE LA LOI SUR LA COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT</p>	
	<p><b>59. to 81.</b> [Amendments]</p>	<p><b>59. à 81.</b> [Modifications]</p>	
	<p>AMENDMENTS TO THE JUDGES ACT</p>	<p>MODIFICATION DE LA LOI SUR LES JUGES</p>	
	<p><b>82. to 111.</b> [Amendments]</p>	<p><b>82. à 111.</b> [Modifications]</p>	
	<p>RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS</p>	<p>MODIFICATIONS CORRÉLATIVES</p>	
	<p>ACCESS TO INFORMATION ACT</p>	<p>LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION</p>	
	<p><b>112. and 113.</b> [Amendments]</p>	<p><b>112. et 113.</b> [Modifications]</p>	
	<p>ANTI-PERSONNEL MINES CONVENTION IMPLEMENTATION ACT</p>	<p>LOI DE MISE EN ŒUVRE DE LA CONVENTION SUR LES MINES ANTIPERSONNEL</p>	
	<p><b>114.</b> [Amendment]</p>	<p><b>114.</b> [Modification]</p>	
	<p>ARMY BENEVOLENT FUND ACT</p>	<p>LOI SUR LE FONDS DE BIENFAISANCE DE L'ARMÉE</p>	
	<p><b>115.</b> [Amendment]</p>	<p><b>115.</b> [Modification]</p>	
	<p>CANADA ELECTIONS ACT</p>	<p>LOI ÉLECTORALE DU CANADA</p>	
	<p><b>116. and 117.</b> [Amendments]</p>	<p><b>116. et 117.</b> [Modifications]</p>	
	<p>CANADA EVIDENCE ACT</p>	<p>LOI SUR LA PREUVE AU CANADA</p>	
	<p><b>118.</b> [Amendment]</p>	<p><b>118.</b> [Modification]</p>	
	<p><b>119.</b> [Repealed, 2001, c. 41, s. 141]</p>	<p><b>119.</b> [Abrogé, 2001, ch. 41, art. 141]</p>	

*Courts Administration Service — March 16, 2014*

CANADA LABOUR CODE	CODE CANADIEN DU TRAVAIL
<b>120.</b> [Amendment]	<b>120.</b> [Modification]
CANADA PENSION PLAN	RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA
<b>121.</b> [Amendments]	<b>121.</b> [Modifications]
CANADA TRANSPORTATION ACT	LOI SUR LES TRANSPORTS AU CANADA
<b>122.</b> [Amendment]	<b>122.</b> [Modification]
CANADIAN OWNERSHIP AND CONTROL DETERMINATION ACT	LOI SUR LA DÉTERMINATION DE LA PARTICIPATION ET DU CONTRÔLE CANADIENS
<b>123.</b> [Amendment]	<b>123.</b> [Modification]
CIVIL INTERNATIONAL SPACE STATION AGREEMENT IMPLEMENTATION ACT	LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD SUR LA STATION SPATIALE INTERNATIONALE CIVILE
<b>124.</b> [Amendment]	<b>124.</b> [Modification]
COMMERCIAL ARBITRATION ACT	LOI SUR L'ARBITRAGE COMMERCIAL
<b>125.</b> [Amendment]	<b>125.</b> [Modification]
COMPETITION ACT	LOI SUR LA CONCURRENCE
<b>126. to 129.</b> [Amendments]	<b>126. à 129.</b> [Modifications]
COMPETITION TRIBUNAL ACT	LOI SUR LE TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE
<b>130.</b> [Amendment]	<b>130.</b> [Modification]
COPYRIGHT ACT	LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR
<b>131.</b> [Amendment]	<b>131.</b> [Modification]
CORRECTIONS AND CONDITIONAL RELEASE ACT	LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION
<b>132.</b> [Amendment]	<b>132.</b> [Modification]
CREE-NASKAPI (OF QUEBEC) ACT	LOI SUR LES CRIS ET LES NASKAPIS DU QUÉBEC
<b>133.</b> [Amendment]	<b>133.</b> [Modification]
CUSTOMS ACT	LOI SUR LES DOUANES
<b>134.</b> [Amendment]	<b>134.</b> [Modification]
EMPLOYMENT INSURANCE ACT	LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI
<b>135.</b> [Amendments]	<b>135.</b> [Modifications]
ENERGY SUPPLIES EMERGENCY ACT	LOI D'URGENCE SUR LES APPROVISIONNEMENTS D'ÉNERGIE
<b>136.</b> [Amendment]	<b>136.</b> [Modification]
EXCISE TAX ACT	LOI SUR LA TAXE D'ACCISE
<b>137. to 140.</b> [Amendments]	<b>137. à 140.</b> [Modifications]

EXTRADITION ACT	LOI SUR L'EXTRADITION
<b>141.</b> [Amendments]	<b>141.</b> [Modifications]
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT	LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES
<b>142. and 143.</b> [Amendments]	<b>142. et 143.</b> [Modifications]
IMMIGRATION ACT	LOI SUR L'IMMIGRATION
<b>144. to 147.</b> [Amendments]	<b>144. à 147.</b> [Modifications]
INCOME TAX ACT	LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU
<b>148. and 149.</b> [Amendments]	<b>148. et 149.</b> [Modifications]
INTERNATIONAL SALE OF GOODS CONTRACTS CONVENTION ACT	LOI SUR LA CONVENTION RELATIVE AUX CONTRATS DE VENTE INTERNATIONALE DE MARCHANDISES
<b>150.</b> [Amendment]	<b>150.</b> [Modification]
INTERPRETATION ACT	LOI D'INTERPRÉTATION
<b>151.</b> [Amendments]	<b>151.</b> [Modifications]
INVESTMENT CANADA ACT	LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA
<b>152.</b> [Amendment]	<b>152.</b> [Modification]
NATIONAL DEFENCE ACT	LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE
<b>153. and 154.</b> [Amendments]	<b>153. et 154.</b> [Modifications]
OFFICIAL LANGUAGES ACT	LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES
<b>155. to 157.</b> [Amendments]	<b>155. à 157.</b> [Modifications]
PLANT BREEDERS' RIGHTS ACT	LOI SUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
<b>158.</b> [Amendment]	<b>158.</b> [Modification]
PRIVACY ACT	LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS
<b>159. and 160.</b> [Amendments]	<b>159. et 160.</b> [Modifications]
PROCEEDS OF CRIME (MONEY LAUNDERING) ACT	LOI SUR LE RECYCLAGE DES PRODUITS DE LA CRIMINALITÉ
<b>161.</b> [Amendment]	<b>161.</b> [Modification]
PUBLIC SECTOR COMPENSATION ACT	LOI SUR LA RÉMUNÉRATION DU SECTEUR PUBLIC
<b>162. and 163.</b> [Amendments]	<b>162. et 163.</b> [Modifications]
PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT	LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE
<b>164.</b> [Amendment]	<b>164.</b> [Modification]
PUBLIC SERVICE STAFF RELATIONS ACT	LOI SUR LES RELATIONS DE TRAVAIL DANS LA FONCTION PUBLIQUE
<b>165. to 167.</b> [Amendments]	<b>165. à 167.</b> [Modifications]

<p style="text-align: center;">RAILWAY SAFETY ACT</p> <p><b>168.</b> [Amendment]</p> <p style="text-align: center;">SPECIAL IMPORT MEASURES ACT</p> <p><b>169. to 173.</b> [Amendments]</p> <p style="text-align: center;">STATUTORY INSTRUMENTS ACT</p> <p><b>174.</b> [Amendment]</p> <p style="text-align: center;">SUPREME COURT ACT</p> <p><b>175. and 176.</b> [Amendments]</p> <p style="text-align: center;">TRADE-MARKS ACT</p> <p><b>177.</b> [Amendment]</p> <p style="text-align: center;">UNITED NATIONS FOREIGN ARBITRAL AWARDS CONVENTION ACT</p> <p><b>178.</b> [Amendment]</p> <p style="text-align: center;">VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD ACT</p> <p><b>179.</b> [Amendment]</p> <p style="text-align: center;">YUKON FIRST NATIONS SELF-GOVERNMENT ACT</p> <p><b>180.</b> [Amendment]</p> <p style="text-align: center;">YUKON SURFACE RIGHTS BOARD ACT</p> <p><b>181.</b> [Amendment]</p> <p style="text-align: center;">REFERENCES</p> <p><b>182.</b> (1) and (2) [Amendments]</p> <p>(3) Unless the context requires otherwise, the expression “<i>Federal Court Act</i>” is replaced by the expression “<i>Federal Courts Act</i>” in</p> <p>(a) any regulation, as defined in section 2 of the <i>Statutory Instruments Act</i>; and</p> <p>(b) any other instrument made</p> <p>(i) in the execution of a power conferred under an Act of Parliament, or</p> <p>(ii) by order or under the authority of the Governor in Council.</p> <p><b>183.</b> (1) [Amendment]</p>	<p style="text-align: center;">LOI SUR LA SÉCURITÉ FERROVIAIRE</p> <p><b>168.</b> [Modification]</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D’IMPORTATION</p> <p><b>169. à 173.</b> [Modifications]</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES</p> <p><b>174.</b> [Modification]</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR LA COUR SUPRÊME</p> <p><b>175. et 176.</b> [Modifications]</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE</p> <p><b>177.</b> [Modification]</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR LA CONVENTION DES NATIONS UNIES CONCERNANT LES SENTENCES ARBITRALES ÉTRANGÈRES</p> <p><b>178.</b> [Modification]</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR LE TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL)</p> <p><b>179.</b> [Modification]</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR L’AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DES PREMIÈRES NATIONS DU YUKON</p> <p><b>180.</b> [Modification]</p> <p style="text-align: center;">LOI SUR L’OFFICE DES DROITS DE SURFACE DU YUKON</p> <p><b>181.</b> [Modification]</p> <p style="text-align: center;">NOUVELLE TERMINOLOGIE</p> <p><b>182.</b> (1) et (2) [Modifications]</p> <p>(3) Sauf indication contraire du contexte, « <i>Loi sur la Cour fédérale</i> » est remplacé par « <i>Loi sur les Cours fédérales</i> » dans :</p> <p>a) tout règlement, au sens de l’article 2 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>, pris en vertu d’une loi fédérale;</p> <p>b) tout autre texte pris :</p> <p>(i) soit dans l’exercice d’un pouvoir conféré sous le régime d’une loi fédérale,</p> <p>(ii) soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.</p> <p><b>183.</b> (1) [Modification]</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

General  
replacement

Remplacement  
général

References to Federal Court — Trial Division generally	<p>(2) Unless the context requires otherwise, the expression “Federal Court — Trial Division” is replaced by the expression “Federal Court” in</p> <p>(a) any regulation, as defined in section 2 of the <i>Statutory Instruments Act</i>; and</p> <p>(b) any other instrument made</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) in the execution of a power conferred under an Act of Parliament, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) by order or under the authority of the Governor in Council.</p> <p><b>184.</b> [Amendment]</p>	<p>(2) Sauf indication contraire du contexte, « Section de première instance de la Cour fédérale » est remplacé par « Cour fédérale » dans :</p> <p>a) tout règlement, au sens de l’article 2 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>, pris en vertu d’une loi fédérale;</p> <p>b) tout autre texte pris :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) soit dans l’exercice d’un pouvoir conféré sous le régime d’une loi fédérale,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité.</p> <p><b>184.</b> [Modification]</p>	Remplacement de « Section de première instance de la Cour fédérale » par « Cour fédérale »
	<b>TRANSITIONAL PROVISIONS</b>	<b>DISPOSITIONS TRANSITOIRES</b>	
Chief Justice of Federal Court of Canada	<p><b>185.</b> (1) The person holding the office of Chief Justice of the Federal Court of Canada on the coming into force of section 1 of this Act continues in office as Chief Justice of the Federal Court of Appeal.</p>	<p><b>185.</b> (1) La personne qui occupe le poste de juge en chef de la Cour fédérale du Canada à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi reste en fonctions à titre de juge en chef de la Cour d’appel fédérale.</p>	Juge en chef de la Cour fédérale
Associate Chief Justice of Federal Court of Canada	<p>(2) The person holding the office of Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada on the coming into force of section 1 of this Act continues in office as Chief Justice of the Federal Court.</p>	<p>(2) La personne qui occupe le poste de juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi reste en fonctions à titre de juge en chef de la Cour fédérale.</p>	Juge en chef adjoint de la Cour fédérale
Other judges in the Federal Court — Appeal Division	<p>(3) Every other person holding office as a judge or supernumerary judge of the Federal Court — Appeal Division on the coming into force of section 1 of this Act continues in office as a judge or supernumerary judge, as the case may be, of the Federal Court of Appeal.</p>	<p>(3) Les personnes qui occupent le poste de juge ou de juge surnuméraire de la Section d’appel de la Cour fédérale du Canada à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi restent en fonctions à titre de juge ou de juge surnuméraire, selon le cas, de la Cour d’appel fédérale.</p>	Juges de la Section d’appel
Other judges in the Federal Court — Trial Division	<p>(4) Every other person holding office as a judge or supernumerary judge of the Federal Court — Trial Division on the coming into force of section 1 of this Act continues in office as a judge or supernumerary judge, as the case may be, of the Federal Court.</p>	<p>(4) Les personnes qui occupent le poste de juge ou de juge surnuméraire de la Section de première instance de la Cour fédérale du Canada à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi restent en fonctions à titre de juge ou de juge surnuméraire, selon le cas, de la Cour fédérale.</p>	Juges de la Section de première instance
Prothonotaries	<p>(5) Every person holding office as prothonotary, Senior Prothonotary or Associate Senior Prothonotary of the Federal Court of Canada on the coming into force of section 1 of this Act continues in office as prothonotary, Senior Prothonotary or Associate Senior Prothonotary, as the case may be, of the Federal Court.</p>	<p>(5) Les personnes qui occupent les postes de protonotaire, protonotaire en chef et protonotaire en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi, restent respectivement en fonctions à titre de protonotaire, protonotaire en chef et protonotaire adjoint de la Cour fédérale.</p>	Protonotaires
Sheriffs	<p>(6) Every person holding office as sheriff or deputy sheriff of the Federal Court of Canada on the coming into force of section 1 of this</p>	<p>(6) Les personnes qui occupent les postes de shérifs ou de shérifs adjoints de la Cour fédérale du Canada à l’entrée en vigueur de l’article</p>	Shérifs

Act continues in office as sheriff or deputy sheriff, as the case may be, of the Federal Court of Appeal and the Federal Court.

1 de la présente loi, restent respectivement en fonctions à titre de shérifs ou de shérifs adjoints de la Cour d’appel fédérale et de la Cour fédérale.

Commissioner for taking oaths

(7) Every person who on the coming into force of section 1 of this Act was empowered to administer oaths and to take and receive affidavits, declarations and affirmations in or concerning proceedings in the Federal Court of Canada because of a commission under subsection 54(2) of the *Federal Court Act* is empowered in or outside Canada to administer oaths and to take and receive affidavits, declarations and affirmations in or concerning proceedings in the Federal Court of Appeal and the Federal Court as though the person had been so empowered by a commission under subsection 54(2) of the *Federal Courts Act*.

(7) Les personnes qui, à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi, avaient le pouvoir de faire prêter serment et de recevoir des affidavits et des déclarations ou affirmations solennelles en application du paragraphe 54(2) de la *Loi sur la Cour fédérale* ont le pouvoir, au Canada ou à l’étranger, de faire prêter serment et de recevoir des affidavits et des déclarations ou affirmations solennelles lors ou à l’occasion de toute procédure actuelle ou éventuelle devant la Cour fédérale ou la Cour d’appel fédérale en application du paragraphe 54(2) de la *Loi sur les Cours fédérales*.

Commissaires

Chief Justice of the Tax Court of Canada

(8) The person holding the office of Chief Judge of the Tax Court of Canada on the coming into force of section 1 of this Act continues in office with their title in English being changed to Chief Justice of the Tax Court of Canada.

(8) La personne qui occupe le poste de juge en chef de la Cour canadienne de l’impôt à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi reste en fonctions et l’appellation anglaise de son poste passe de « Chief Judge of the Tax Court of Canada » à « Chief Justice of the Tax Court of Canada ».

Juge en chef de la Cour canadienne de l’impôt

Associate Chief Justice of the Tax Court of Canada

(9) The person holding the office of Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada on the coming into force of section 1 of this Act continues in office with their title in English being changed to Associate Chief Justice of the Tax Court of Canada.

(9) La personne qui occupe le poste de juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l’impôt à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi reste en fonctions et l’appellation anglaise de son poste passe de « Associate Chief Judge of the Tax Court of Canada » à « Associate Chief Justice of the Tax Court of Canada ».

Juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l’impôt

Deputy judges of Tax Court of Canada

(10) A person who, on the coming into force of section 1 of this Act, was authorized to act as a deputy judge of the Tax Court of Canada may act as a deputy judge of that Court if requested to do so by the Chief Justice of the Court.

(10) Les personnes autorisées, à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi, à remplir les fonctions de juge suppléant de la Cour canadienne de l’impôt peuvent, à la demande du juge en chef, continuer de les remplir.

Juges suppléants de la Cour canadienne de l’impôt

Interpretation

(11) For the purposes of subsections 31(1) and (2) of the *Judges Act*, as enacted by subsection 90(1) of this Act, any period during which a person holds the office of Chief Justice or Associate Chief Justice of the Federal Court of Canada is deemed to be a period during which he or she holds the office of Chief Justice of the Federal Court of Appeal or the Federal Court.

(11) Pour l’application des paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur les juges* édictés par le paragraphe 90(1) de la présente loi, toute période pendant laquelle une personne exerce les fonctions de juge en chef ou de juge en chef adjoint de la Cour fédérale du Canada est assimilée à une période pendant laquelle elle exerce les fonctions de juge en chef de la Cour d’appel fédérale ou de la Cour fédérale.

Interprétation

For greater certainty

(12) For greater certainty, for the purposes of sections 31, 43 and 44 of the English version of the *Judges Act*, “Chief Justice” and “Asso-

(12) Il demeure entendu que, pour l’application des articles 31, 43 et 44 de la version anglaise de la *Loi sur les juges*, « Chief Justice »

Précision



	ciate Chief Justice” include “Chief Judge” and “Associate Chief Judge”, respectively.	et « Associate Chief Justice » visent également « Chief Judge » et « Associate Chief Judge ».	
Letters patent	(13) Letters patent under the Great Seal may be issued under the authority of the Governor in Council to each of the persons referred to in subsections (1) to (4), (8) and (9) evidencing the person’s office by virtue of this section.	(13) Peuvent être délivrées sous l’autorité du gouverneur en conseil à chacune des personnes mentionnées aux paragraphes (1) à (4), (8) et (9) des lettres patentes portant le grand sceau et établissant qu’elles occupent leur poste en vertu du présent article.	Lettres patentes
Transfer of court employees	(14) Nothing in this Act shall be construed as affecting the status of an employee, as defined in subsection 2(1) of the <i>Public Service Employment Act</i> , who, immediately before the coming into force of section 1 of this Act, occupied a position in or was a member of the staff of the Federal Court of Canada or the Tax Court of Canada, except that the employee, on that coming into force, occupies that position in the Courts Administration Service under the authority of the Chief Administrator of that Service.	(14) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi, occupaient un poste à la Cour fédérale du Canada ou à la Cour canadienne de l’impôt ou faisait partie de leur personnel, à la différence près que, à compter de cette date, ils l’occupent au Service administratif des tribunaux judiciaires, sous l’autorité de l’administrateur en chef du Service.	Postes
Jurisdiction	<b>186.</b> Any jurisdiction of the Federal Court of Appeal or the Federal Court created by this Act shall be exercised in respect of matters arising before or after the coming into force of section 1 of this Act.	<b>186.</b> Toute compétence conférée par la présente loi à la Cour d’appel fédérale ou à la Cour fédérale doit être exercée relativement aux questions soulevées soit avant soit après l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi.	Compétence
Judicial review rules to apply to certain appeals	<b>187.</b> (1) The provisions of the <i>Federal Court Rules, 1998</i> that govern applications to the Federal Court of Appeal under section 28 of the <i>Federal Courts Act</i> apply to appeals to the Federal Court of Appeal under subsection 27(1.2) of that Act, with any modifications that the circumstances require, until other provisions are made to govern those appeals.	<b>187.</b> (1) Les appels interjetés aux termes du paragraphe 27(1.2) de la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> sont, jusqu’à ce que soient prises des règles concernant ces appels, régis par les dispositions des <i>Règles de la Cour fédérale (1998)</i> s’appliquant aux demandes de révision judiciaire visées à l’article 28 de cette loi, avec les adaptations nécessaires.	Règles concernant certains appels
Other provisions to remain in force	(2) All provisions of law and rules and orders regulating the practice and procedure in the Federal Court of Canada on the coming into force of section 1 of this Act remain in force until amended, repealed or otherwise determined, to the extent that they are not inconsistent with the provisions of this Act.	(2) Les dispositions du droit et des règles et ordonnances régissant la pratique et la procédure devant la Cour fédérale du Canada qui sont en vigueur à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi demeurent en vigueur, dans la mesure où elles ne sont pas incompatibles avec les dispositions de celle-ci, jusqu’à ce qu’elles soient modifiées, abrogées ou qu’il en ait été autrement disposé.	Maintien des dispositions du droit et des règles
Court proceedings to continue	<b>188.</b> Every proceeding taken in the Federal Court of Canada before the coming into force of section 1 of this Act shall be continued in conformity with the <i>Federal Courts Act</i> .	<b>188.</b> Toute procédure engagée devant la Cour fédérale du Canada à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi est continuée conformément à la <i>Loi sur les Cours fédérales</i> .	Continuation des procédures
Court premises and supplies	<b>189.</b> All premises and supplies assigned to the Federal Court of Canada and the Tax Court of Canada on the coming into force of section 1	<b>189.</b> Tous les locaux et tout le matériel assignés à la Cour fédérale du Canada et à la Cour canadienne de l’impôt à l’entrée en vigueur de l’article 1 de la présente loi sont censés avoir	Locaux

of this Act shall be assigned to the Courts Administration Service.

été assignés au Service administratif des tribunaux judiciaires.

Appropriations

**190.** Any amount appropriated, for the fiscal year in which this section comes into force, by an appropriation Act based on the Estimates for that year for defraying the charges and expenses of the public service of Canada within the Registry of the Federal Court of Canada and the Registry of the Tax Court of Canada, is an amount appropriated for defraying the charges and expenses of the Courts Administration Service.

**190.** Les sommes affectées pour l'exercice en cours à l'entrée en vigueur du présent article, par toute loi de crédits qui découle des prévisions budgétaires pour cet exercice, aux frais et dépenses d'administration publique du Greffe de la Cour fédérale et du Greffe de la Cour canadienne de l'impôt sont considérées comme ayant été affectées aux frais et dépenses du Service administratif des tribunaux judiciaires.

Lois de crédits

Rules made previously

**191.** Rules that were made under section 46 of the *Federal Court Act* before the coming into force of section 44 of this Act are deemed to have been validly made and continue to have force as though they had been made under section 46 of the *Federal Courts Act*, as amended by section 44 of this Act.

**191.** Les règles établies en vertu de l'article 46 de la *Loi sur la Cour fédérale* avant l'entrée en vigueur de l'article 44 de la présente loi sont réputées avoir été établies validement et s'appliquent comme si elles avaient été établies en vertu de l'article 46 de la *Loi sur les Cours fédérales*, tel que modifié par l'article 44 de la présente loi.

Règles antérieures

*Special Import Measures Act*

**192.** Subsection 12(1.1), paragraphs 44(2)(a) and 59(1)(d) and subsections 77.01(1) and 77.1(1) of the *Special Import Measures Act*, as enacted or amended by sections 169 to 173 of this Act, apply to goods from a NAFTA country, as defined in subsection 2(1) of that Act.

**192.** Le paragraphe 12(1.1), l'alinéa 44(2)a), l'alinéa 59(1)d) et les paragraphes 77.01(1) et 77.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, édictés ou modifiés par les articles 169 à 173 de la présente loi, s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi.

*Loi sur les mesures spéciales d'importation*

#### COORDINATING AMENDMENTS

#### DISPOSITIONS DE COORDINATION

**193. to 198.** [Amendments]

**193. à 198.** [Modifications]

#### COMING INTO FORCE

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

**\*199.** The provisions of this Act, other than sections 193 to 198, and the provisions of any Act enacted by this Act, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

**\*199.** Exception faite des articles 193 à 198, les dispositions de la présente loi ou celles de toute autre loi édictées par elle entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Entrée en vigueur

\* [Note: Sections 193 to 198 in force on assent March 27, 2002; Act, except sections 193 to 198, in force July 2, 2003, *see* SI/2003-109.]

\* [Note: Articles 193 à 198 en vigueur à la sanction le 27 mars 2002; loi, sauf les articles 193 à 198, en vigueur le 2 juillet 2003, *voir* TR/2003-109.]

SCHEDULE  
[Amendment]

ANNEXE  
[Modification]